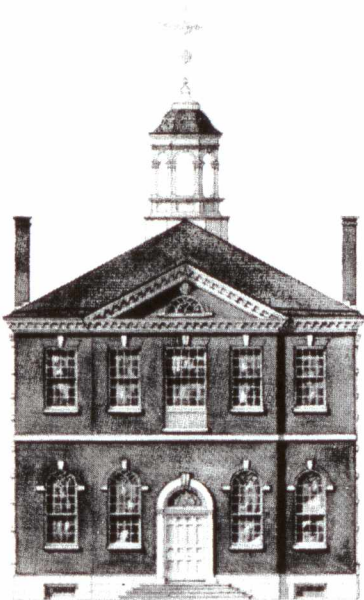


Philadelphia and the New Nation

Филадельфия и Новая Нация

Philadelphia e la nuova nazione



Old City Hall

Benjamin Franklin

Benjamin Franklin divenne famoso in tutto il mondo come scienziato, inventore e statista, e la sua rinomanza sorpassò quella di ogni altro americano del diciottesimo secolo.

Nella vita sociale, la vitalità instancabile di Franklin, unita alla sua ferma fiducia nel progresso, aiutarono a trasformare Philadelphia da paesino provinciale nella città più socialmente avanzata degli Stati Uniti. A Franklin risale una varietà di progetti comuni, dall'asfalto delle strade al miglioramento dell'illuminazione stradale, alla costruzione del primo ospedale della città.

Nella politica, egli fu il rappresentante di diverse colonie americane presso la corte d'Inghilterra prima della Rivoluzione americana, e servi in Francia come ambasciatore durante la Rivoluzione. Fu uno dei firmatari della Dichiarazione d'Indipendenza americana, e contribuì alla stesura della Costituzione degli Stati Uniti.

Sebbene non esista più la sua residenza alla *Franklin Court* (Cortile di Franklin), la posizione di preminenza di Franklin nel diciottesimo secolo viene oggi attestata da un giardino, da un museo e da documentari filmati.

Dove nacque una Nazione

Nel settembre del 1774, i delegati di 12 colonie inglesi del Nord-America si riunirono nella *Carpenters' Hall* (Sala dei Carpenteri) per discutere i risentimenti nutriti nei confronti del re Giorgio III d'Inghilterra. Essendo Philadelphia la città più grande delle colonie, e data la sua situazione centrale, fu scelta per ospitare la riunione. Visto però che l'Inghilterra ignorava le rimostranze americane, i delegati di ciascuna colonia tornarono a Philadelphia dove, le loro discussioni ed azioni, li portarono sempre più vicini alla creazione di una nuova nazione indipendente.

Due avvenimenti emergono come cruciali nella creazione degli Stati Uniti. Il 4 luglio 1776 il Congresso Continentale, nel corso di una riunione convocata nell'*Independence Hall* (Sala dove fu firmata l'Indipendenza) votarono l'approvazione di una "Dichiarazione d'Indipendenza" scritta da Thomas Jefferson. Fu questa "Dichiarazione d'Indipendenza", che spiegò al mondo le ragioni per cui le colonie vollero l'indipendenza. La Dichiarazione conteneva le audaci affermazioni che "tutti gli uomini sono creati uguali," e che ciascuno gode del diritto inalienabile "alla vita, alla libertà, e alla ricerca della felicità."

Dopo aver rinnegato il governo inglese, i leaders della Rivoluzione americana si dedicarono al compito di creare un proprio governo. Il primo documento della costituzione americana, intitolato "Articoli di Confederazione," durò per più di dieci anni, verso il 1787 molti sentirono la necessità di modificarlo. Fu così che avvenne la seconda importante fase nella creazione degli Stati Uniti, sempre tra le mura dell'*Independence Hall* (Sala dell'Indipendenza). Il 17 settembre 1787, infatti, i delegati di 12 stati firmarono la nuova Costituzione degli Stati Uniti. Anche se molte modifiche sono state apportate, attraverso gli anni, alla "Costituzione", il documento firmato nel settembre del 1787 rimane pur sempre alla base del governo degli stati uniti d'America.

La capitale nazionale

Durante la Guerra d'Indipendenza, e negli anni successivi, il governo nazionale si riuniva in diverse città. Quando la Costituzione degli Stati Uniti fu finalmente ratificata nel 1789, il governo si riunì a New York. Ma dal 1790 al 1800 Philadelphia fungeva da capitale provvisoria mentre veniva costruita la nuova città di Washington D.C. In questi dieci anni, Philadelphia fu testimone di molte decisioni storiche. Mentre il Congresso degli Stati Uniti si riuniva all'interno della *Congress Hall* (Sala del Congresso), tre nuovi stati entrarono a far parte dell'Unione, alla pari coi tredici stati originali. Alla Costituzione fu aggiunta una Dichiarazione dei Diritti, che garantiva la libertà di Religione, di parola e di stampa, e che proteggeva i cittadini da punizioni crudeli e dall'autoincriminazione. Il Congresso costituì una zecca per coniare la moneta americana. E il più potente funzionario del governo, il presidente George Washington, rinunciò volontariamente e serenamente alla propria autorità, ritirandosi a vita privata per lasciare le redini del governo al neoletto presidente John Adams.

Questi non sono che i punti chiave della storia raccontata dai palazzi dell'Independence National Historical Park (Parco Nazionale Storico dell'Indipendenza). Insieme alla Campana della Libertà, essi vengono conservati per ricordare a ciascuno di noi, dovunque viviamo, che la lotta per la libertà è una causa impegnativa ma eroica.



Independence Hall

Бенджамин Франклин

Бенджамин Франклин достиг всемирного признания как ученый, изобретатель и дипломат. Его слава превзошла славу всех американцев, живших в 18 веке.

У себя дома в Филадельфии беспредельная энергия Франклина и его вера в прогресс помогли превратить этот небольшой городок в наиболее социально передовой город в Соединенных Штатах. Можно проследить, как Франклин положил начало целому ряду коммунальных проектов — от мощеных улиц до уличного освещения и первой больницы в Филадельфии.

На поприще политики, накануне Американской революции, он был представителем нескольких колоний в Англии, а во время революции — служил послом во Франции. Его подпись стоит на Декларации Независимости и он же помог написать Конституцию Соединенных Штатов.

Хотя его дом во *Франклин Корт* (Franklin Court) больше не существует, остался сад, а музей и кинофильм расскажут нам об этом великом человеке 18 века.

Место рождения нации

В сентябре 1774 года делегаты от 12 английских колоний в Северной Америке собрались в здании *Карпентерс Холла* (Carpenters' Hall) для обсуждения своих жалоб на короля Англии Георга III. Встреча делегатов состоялась в Филадельфии благодаря тому, что она занимала центральное положение и была самым большим городом колоний. Когда Англия не обратила внимания на жалобы американцев, представители от каждой колонии вернулись в Филадельфию, где их дебаты и деятельность все больше приближали их к созданию нового независимого государства.

В создании Соединенных Штатов два события занимают выдающееся место. 4 июля 1776 года Континентальный Конгресс, собравшись в здании *Индепенденс Холла* (Independence Hall), проголосовали за принятие Декларации Независимости, которую написал Томас Джефферсон. Именно эта Декларация объяснила всему миру те причины, по которым колонии требуют свободы. В ней содержались смелые заявления о том, что «все люди созданы равными» и что каждый имеет неотъемлемое право на «жизнь, свободу и поиски счастья».

После того, как лидеры Американской революции отказались признавать английское правление, они занялись созданием своего собственного правительства. Первая американская конституция, так называемый Устав Конфедерации (конституция первых тринадцати штатов Америки), сохранилась в силе более десяти лет, но к 1787 году многие считали, что назрела необходимость перемен. Таким образом, и второе выдающееся событие, явившееся ключевой вехой в создании Соединенных Штатов, также произошло в здании *Индепенденс Холл* (Independence Hall). 17 сентября 1787 года представители 12 штатов подписали новую Конституцию Соединенных Штатов. В последующие годы в Конституцию вносились поправки, однако по сей день она является основой формы правления Соединенных Штатов.

Национальная столица

Во время войны за независимость и несколько лет после нее национальное правительство заседало в нескольких городах. В 1789 году, когда Конституция Соединенных Штатов была наконец ратифицирована, правительство заседало в Нью-Йорке. Но с 1790 по 1800 год, пока строилась новая столица, город Вашингтон, Филадельфия служила временной столицей.

Все эти десять лет Филадельфия была свидетелем многих основополагающих решений. В то время, когда Конгресс Соединенных Штатов заседал в здании *Конгресс-са* (Congress Hall), к Союзу присоединились три новых штата, на равных правах с первыми тринадцатью штатами. В конституцию был включен «Билль о правах», как называются первые десять поправок, который предоставил свободу религии, свободу слова и свободу печати, а также обеспечил защиту от жестоких наказаний и от самообвинения. Для выпуска американских денег Конгресс создал Монетный Двор. И самый могущественный деятель правительства, Президент Джордж Вашингтон, спокойно и добровольно уступил свою власть и вернулся к частной жизни, когда вновь избранный президент, Джон Адамс, приступил к своим обязанностям.

Это только основные события, историю которых могут нам рассказать здания Национального-исторического парка Независимости (Independence National Historical Park). Вместе с Колоколом Свободы (Liberty Bell), они сохраняются, чтобы напоминать всем нам, где бы мы ни жили, что борьба за свободу – это трудное, но героическое дело.

班傑明·佛蘭克林

班傑明·佛蘭克林(Benjamin Franklin) 是一位世界著名的科學家，發明家與外交家。他的聲譽，蓋過了十八世紀時代所有的美國人。

在家裏，佛蘭克林以無窮的精力與對進步的信念，將費城從一個小市鎮，改變成為美國社會最進步的城市。各種各類的社區計劃，由鋪設街道，修理街燈到費城的第一間醫院，都可以追溯到佛蘭克林的貢獻。

在政治上，他在美國獨立戰爭前，曾經代表好幾個英國殖民地，在獨立戰爭期間，他是美國駐法國大使。他曾經參加簽署美國的獨立宣言，也協助撰寫美國的憲法。

雖然，他的寓所佛蘭克林閣(Franklin Court)，現在已經湮沒了，但留下來的，還有一個花園，一座博物院與一部影片，反映了他在十八世紀的豐功偉績。

Хотя его дом во *Франклин Корт* (Franklin Court) больше не существует, остался сад, а музей и кинофильм расскажут нам об этом великом человеке 18 века.

國家的誕生地

在一七七四年九月，北美洲新英倫地區十二個英國殖民地的代表在卡本達大堂(Carpenters' Hall) 內開會，討論他們在英皇喬治三世的苛政下所遭遇的困難。費城當時是殖民地之中最大，而且是地處中央的城市，因此成為會議的地點。其後英國漠視美國人民的投訴，各個殖民地的代表又再返回費城舉行討論與進一步行動，向建立一個新生獨立國家的道路邁進。

在美國誕生的歷史中，發生了兩件很重要的事情。在一七七六年七月四日，大陸國會在獨立宮(Independence Hall) 內開會，並投票通過湯瑪士·傑佛遜所撰寫的獨立宣言。這篇獨立宣言向全世界解釋了殖民地要爭取自由的原因。宣言包括一些大胆的語句如“所有人類天生平等”與賦有對“生命，自由與追求快樂等”不可剝奪的權利。

在與英國政府斷絕關係之後，美國革命組織展開建立一個新政府的工作。美國第一篇憲法，聯盟條款，沿用了超過十年，到一七八七年，很多人感覺到有必要加以修訂。因此，美國獨立史上第二道重要的里程碑出現了，也是在獨立宮(Independence Hall) 裏發生。在一七八七年九月十七日，來自十二個州的代表簽署了最新寫成的美國憲法。在歷年以來，憲法加進了不少條款，但畢竟繼續存在，成為美國政府的基础。

После того, как лидеры Американской революции отказались признавать английское правление, они занялись созданием своего собственного правительства. Первая американская конституция, так называемый Устав Конфедерации (конституция первых тринадцати штатов Америки), сохранилась в силе более десяти лет, но к 1787 году многие считали, что назрела необходимость перемен. Таким образом, и второе выдающееся событие, явившееся ключевой вехой в создании Соединенных Штатов, также произошло в здании *Индепенденс Холл* (Independence Hall). 17 сентября 1787 года представители 12 штатов подписали новую Конституцию Соединенных Штатов. В последующие годы в Конституцию вносились поправки, однако по сей день она является основой формы правления Соединенных Штатов.

國家的首都

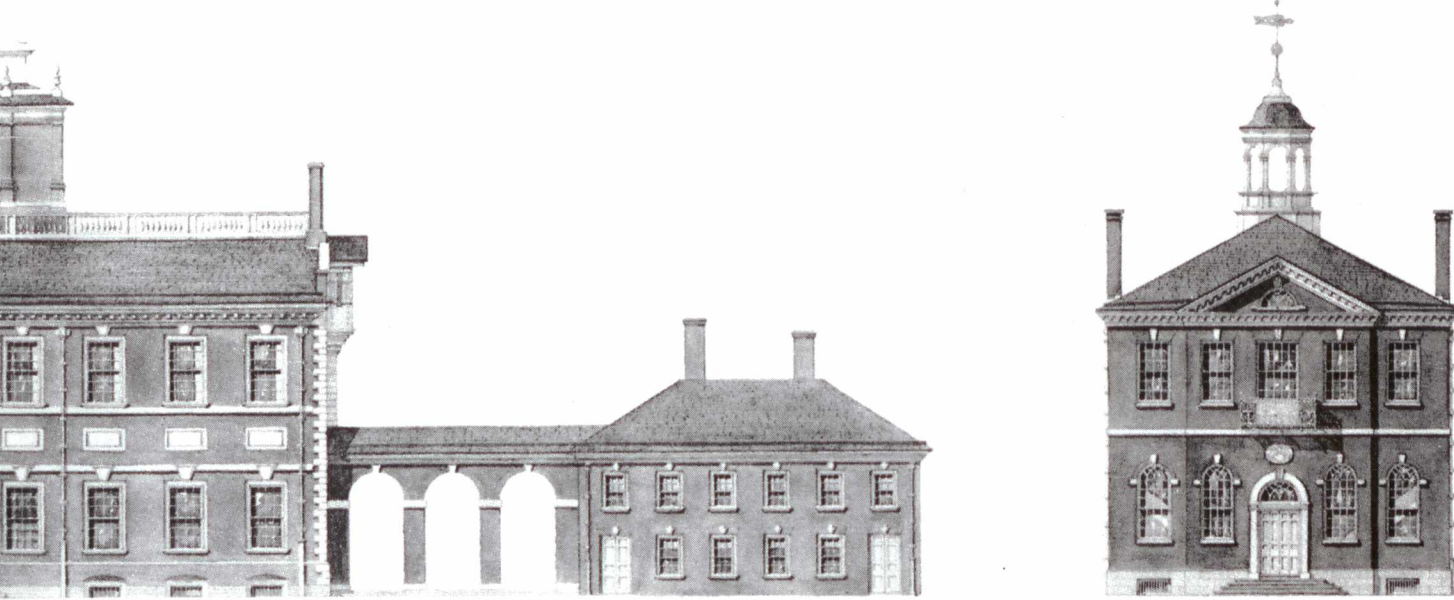
在獨立戰爭期間與戰後，美國政府在好幾個城市舉行過會議。在一七八九年美國憲法獲得最後通過，政府在紐約市舉行會議。但在一七九〇年至一八〇〇年，在新城市華盛頓在建立中的時期內，費城成為國家的臨時首都。

在這十年之內，有很多立下歷史先例的決定是在費城達成的。美國國會在國會大堂(Congress Hall) 內開會，三個新的州加入聯盟，獲得與原來十三個殖民地州同等的地位。憲法加入了人權法案，賦予國民有宗教，言論，出版，不受殘忍刑罰，與不作出構成自己刑責的証供等權利。國會設立了一個鑄幣廠，以鑄造美國錢幣。而政府內最高權力的華盛頓總統，也和平而願意地交出權力，退休頤養天年，由新選任的約翰亞當斯總統出掌國政。

這只是獨立宮國家公園(Independence National Historical Park) 內發生事蹟的扼要部分。與自由鐘(Liberty Bell) 並存在，這些事蹟獲得保留，提醒我們每一個人，無論我們是在那裏生活，為自由而奮鬥，是一個永恆而又必須要追尋的目標。

費城與美國的誕生

费城与美国的诞生



Congress Hall

班杰明·佛兰克林

班杰明·佛兰克林(Benjamin Franklin) 是一位世界著名的科学家，发明家与外交家。他的声誉，盖过了十八世纪时代所有的美国人。

在家里，佛兰克林以无穷的精力与对进步的信念，将费城从一个小市镇，改变成为美国社会最进步的城市。各种各类的社区计划，由铺设街道，修理街灯到费城的第一间医院，都可以追溯到佛兰克林的贡献。

在政治上，他在美国独立战争前，曾经代表好几个英国殖民地，在独立战争期间，他是美国驻法国大使。他曾经参加签署美国的独立宣言，也协助撰写美国的宪法。

虽然，他的寓所佛兰克林阁(Franklin Court)，现在已经湮没了。但留下来的，还有一个花园，一座博物院与一部影片。反映了他在十八世纪的丰功伟绩。

Хотя его дом во *Франклин Корт* (Franklin Court) больше не существует, остался сад, а музей и кинофильм расскажут нам об этом великом человеке 18 века.

国家的诞生地

在一七七四年九月，北美洲新英伦地区十二个英国殖民地的代表在卡本达大堂(Carpenters' Hall) 内开会，讨论他们在英皇乔治三世的苛政下所遭遇的困难。费城当时是殖民地之中最大，而且是地处中央的城市，因此成为会议的地点。其后英国漠视美国人民的投诉，各个殖民地的代表又再回到费城举行讨论与进一步的行动，向建立一个新生独立国家的道路迈进。

在美国诞生的历史中，发生了两件很重要的事情。在一七七六年七月四日，大陆国会在独立宫(Independence Hall) 内开会，并投票通过汤玛士·杰佛逊所撰写的独立宣言。这篇独立宣言向全世界解释了殖民地要争取自由的原因。宣言包括一些大胆的语句如“所有人类天生平等”与赋有对“生命，自由与追求快乐等”不可剥夺的权利。

在与英国政府断绝关系之后，美国革命组织展开建立一个新政府的工作。美国第一篇宪法，联盟条款，沿用了超过十年，到一七八七年，很多人感觉到有必要加以修订。因此，美国独立史上第二道重要的里程碑出现了，也是在独立宫(Independence Hall) 里发生。在一七八七年九月十七日，来自十二个州的代表签署了最新写成的美国宪法。在历年以来，宪法加进了不少条款，但毕竟继续存在，成为美国社会的基础。

После того, как лидеры Американской революции отказались признавать английское правление, они занялись созданием своего собственного правительства. Первая американская конституция, так называемый Устав Конфедерации (конституция первых тринадцати штатов Америки), сохранилась в силе более десяти лет, но к 1787 году многие считали, что назрела необходимость перемен. Таким образом, и второе выдающееся событие, явившееся ключевой вехой в создании Соединенных Штатов, также произошло в здании *Индепенденс Холл* (Independence Hall). 17 сентября 1787 года представители 12 штатов подписали новую Конституцию Соединенных Штатов. В последующие годы в Конституцию вносились поправки, однако по сей день она является основой формы правления Соединенных Штатов.

国家的首都

在独立战争期间与战后，美国政府在好几个城市举行过会议。在一七八九年美国宪法获得最后通过，政府在纽约市举行会议。但在一七九零年至一八零零年，在新城市华盛顿在建立中的时期内，费城成为国家的临时首都。

在这十年之内，有很多立下历史先例的決定是在费城达成的。美国国会在国会大堂(Congress Hall) 内开会，三个新的州加入联盟，获得与原来十三个殖民地州同等的地位。宪法加入了人权法案，赋予国民有宗教，言论，出版，不受残忍刑罚，与不作出构成自己刑责的证供等权利。国会设立了一个铸币厂，以铸造美国钱币。而政府内最高权力的华盛顿总统，也和平而愿意地交出权力，退休以颐养天年，由新选任的约翰亚当斯总统出掌国政。

这只是独立宫国家公园(Independence National Historical Park) 内发生事迹的扼要部分。与自由钟(Liberty Bell) 并存在，这些事迹获得保留，提醒我们每一个人，无论我们是在那里生活，为自由而奋斗，是一个永恒而又必须要追寻的目标。



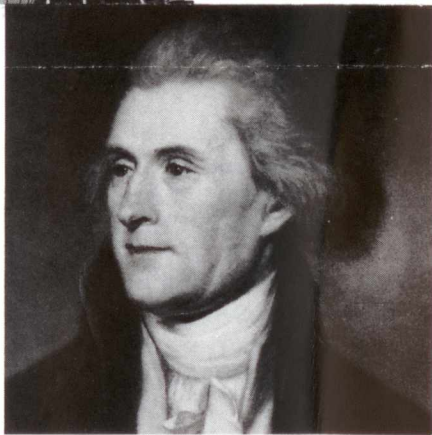
Benjamin Franklin



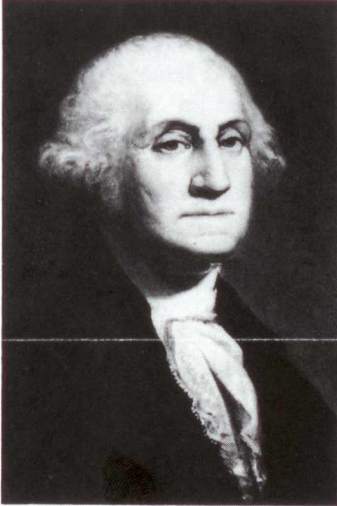
Carpenters' Hall



Assembly Room Independence Hall

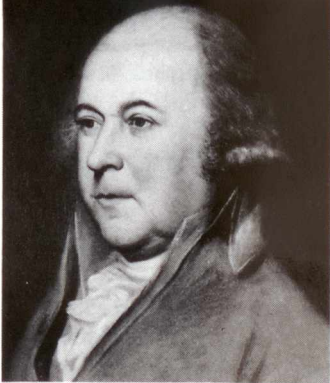
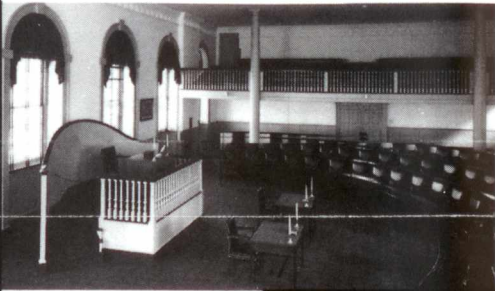


Thomas Jefferson



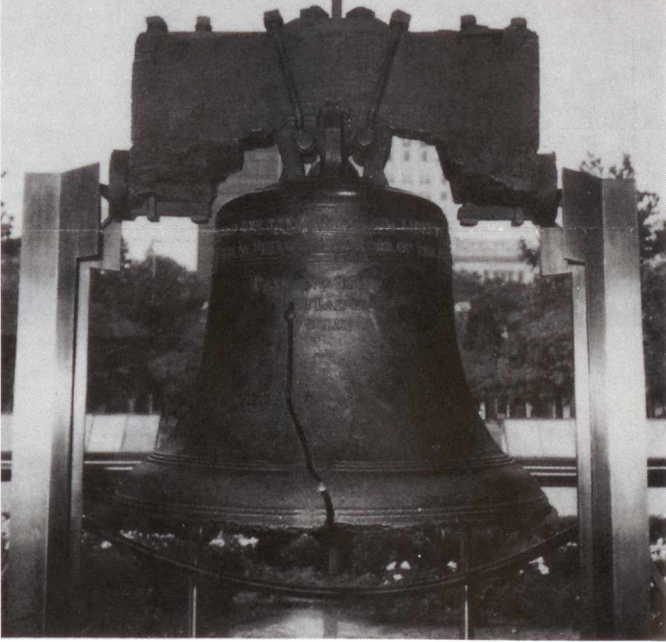
George Washington

House of Representatives Congress Hall



John Adams

Liberty Bell



Independence

National Historical Park, Philadelphia
National Park Service, U.S. Department of the Interior

Italian • Russian • Traditional Chinese • Simplified Chinese

Visita al parco

Benvenuti al "Philadelphia and Independence National Historical Park", in cui sono custodite numerosissime testimonianze del periodo coloniale, rivoluzionario e federale americano. Proprio qui, in queste vecchie stradine, tra queste case ed edifici ricchi di storia, il popolo americano ha dato inizio alla sua ricerca di libertà ed indipendenza. Ed è proprio qui che sono nati gli Stati Uniti e i suoi ideali si sono convertiti in legge dando origine alla Costituzione. Vi invitiamo ad approfittare al massimo del vostro "viaggio" in questo grande luogo ricco di storia e vi auguriamo di vivere un'esperienza gratificante. Iniziate la visita partendo dall'"Independence Visitor Center" (Centro Visitatori museo dell'indipendenza).

Посещение парка

Добро пожаловать в Филадельфию и в Национальный исторический парк независимости – хранилище нашего колониального и революционного прошлого и истории федерального государства. Здесь, среди этих старинных домов и общественных зданий, американцы начали свою борьбу за независимость. Здесь же зародилось государство Соединенные Штаты Америки, и его идеалы были увековечены в конституции страны. Мы приглашаем вас извлечь максимальную пользу из экскурсии по этим знаменитым историческим местам и надеемся, что вы получите удовольствие от проведенного здесь времени. Начните посещение парка с экскурсионного центра независимости.

參觀國家獨立紀念公園

歡迎光臨費城和國家獨立紀念公園！這裡保存了許多殖民地時期，獨立革命和南北戰爭的歷史遺跡。就是在這些陳街舊巷和古色古香的屋宇和公共建築中，美國踏上了追求自由和獨立之路。也正是在這裡，誕生了美國這個偉大的國家以及體現美國精神的憲法。請您在參觀中盡情感受當年的歷史風雲，希望您不虛此行，滿載而歸。請先從“獨立公園參觀中心”起步。

参观国家独立纪念公园

欢迎光临费城和国家独立纪念公园！这里保存了许多殖民地时期、独立革命和南北战争的历史遗迹。就是在这些陈街旧巷和古色古香的屋宇和公共建筑中，美国踏上了她对自由和独立的追求之路。也正是在这个地方，诞生了美国这个伟大的国家以及体现美国精神的宪法。请您在参观中尽情感受当年的历史风云，希望您不虚此行，满载而归。请先从“独立公园参观中心”起步。

La visita al Parco

Independence Visitor Center

(Centro Visitatori museo dell'Indipendenza)
Se appena potete, cominciate da qui la vostra visita. Sono disponibili informazioni turistiche, toilette, esposizioni, film orientativi e una libreria.

The City Tavern (Taverna cittadina)

Una ricostruzione della migliore taverna dell'America rivoluzionaria. Aperta tutti i giorni a pranzo e a cena.

Bishop White House

(Casa del vescovo White)
Una casa signorile restaurata. Ingresso solo con visita guidata. I biglietti sono disponibili al Visitor Center (Centro Visitatori).

Todd House (Casa Todd)

Una casa restaurata di famiglia di ceto medio. Ingresso solo con visita guidata. I biglietti sono disponibili al Visitor Center (Centro Visitatori).

Carpenters' Hall (Sala dei Carpentieri)

Il luogo dove si riunì il Primo Congresso Continentale nel 1774. Ancora oggi è proprietà della Carpenters' Company, ossia l'Associazione dei falegnami, dalla quale è gestita.

New Hall Military Museum

(Museo militare New Hall)
Esposizioni storiche sull'esercito, sulla marina militare e sulla fanteria da sbarco.

America's National Parks Museum Shop

(Negozio-museo sui parchi nazionali americani)
Vasto assortimento di libri, videocassette, giocattoli e riproduzioni.

National Constitution Center

(Centro Nazionale della Costituzione)
Mostre, film ed esperienze pratiche favoriscono un apprendimento più approfondito della Costituzione americana da parte dei visitatori che svolgono un ruolo attivo nel gioco infinito della democrazia.

Franklin Court (Corte Franklin)

Il sito della casa di Benjamin Franklin. Contiene un museo sotterraneo, un'esposizione di stampa settecentesca, un ufficio postale e un'esposizione architettonica e archeologica. Sono disponibili film in diverse lingue.

The portrait Gallery in the Second Bank of the United States

(Galleria dei ritratti della Seconda Banca degli Stati Uniti)
Un ottimo esemplare dell'architettura neo-classica americana. Ospita la galleria dei ritratti del Parco.

Old City Hall

(Vecchio Municipio)
In origine, il Municipio di Philadelphia. Dal 1791 al 1800 sede della Corte Suprema degli Stati Uniti.

Independence Hall

(Sala dell'Indipendenza)
Costruita tra il 1732 e il 1756 come il Palazzo del governo dello Stato del Pennsylvania, diventò famosa come il luogo dell'adozione della Dichiarazione d'Indipendenza e della stesura della Costituzione degli Stati Uniti. Ingresso solo con visita guidata. La traduzione delle spiegazioni è disponibile in diverse lingue.

Congress Hall (Sala del Congresso)

La sede delle riunioni del Congresso degli Stati Uniti dal 1790 al 1800. La traduzione delle spiegazioni è disponibile in diverse lingue.

Liberty Bell (Campana della Libertà)

Qui è ospitata la Campana della Libertà, simbolo riverito della libertà. Spiegazione registrata in diverse lingue.

Declaration House

(Casa della Dichiarazione d'Indipendenza)
Ricostruzione della casa nella quale Jefferson scrisse la Dichiarazione d'Indipendenza.

Посещение парка

Экскурсионный центр независимости

(Independence Visitor Center)
При малейшей возможности начните посещения парка отсюда. Здесь вы найдете справочное бюро, туалеты, выставки, ознакомительный кинофильм и книжный магазин.

Городская таверна (The City Tavern)

Реконструкция лучшей таверны Революционной Америки. Таверна ежедневно открыта во время обеда и ужина.

Дом епископа Уайта (Bishop White House)

Реставрированный дом аристократической семьи. Вход только в составе экскурсионной группы. Билеты можно купить в туристском центре (Visitor Center).

Дом Тодда (Todd House)

Реставрированный дом буржуазной семьи. Вход только в составе экскурсионной группы. Билеты можно купить в туристском центре (Visitor Center).

Карпентерз-Холл (Carpenters' Hall)

Место проведения Первого Континентального Конгресса в 1774 году. До наших дней здание принадлежит компании "Карпентерз".

Военный Музей "Нью Холл"

(New Hall Military Museum)
Экспонаты отражают историю ранних дней армии, флота и десантного корпуса.

Магазин Американского Музея

(America's National Parks Museum Shop)
Книги, видеокассеты, игрушки и репродукции продаются здесь.

Центр конституции страны

(National Constitution Center)
Экспонаты, фильмы и практические занятия поощряют посетителей к расширению своих знаний о конституции США и к активному участию в современной драматической истории демократии.

Франклин Корт (Franklin Court)

Место, где находился дом Бенджамина Франклина. Здесь находятся подземный музей, выставка печатной продукции 18 века, почтовое отделение и архитектурно-археологическая экспозиция. Фильм на нескольких языках.

Портретная галерея в здании второго

Банка Соединенных Штатов (The Portrait Gallery in the Second Bank of the United States)
Великолепный образец Греческого Возрождения в архитектуре. Здесь расположена портретная галерея.

Старое здание муниципалитета

(Old City Hall)
Исторически-муниципалитет Филадельфии. В 1791-1800 гг. в этом здании располагался Верховный суд США. Письменный перевод пояснительного текста на нескольких языках.

Индепенденс-Холл (Independence Hall)

Построенное в период между 1732 и 1756 годом для парламента штата Пенсильвания, это здание знаменито тем, что в его стенах была принята Декларация Независимости и была составлена Конституция США. Вход только в составе экскурсионной группы. Писемнный перевод пояснительного текста на нескольких языках.

Конгресс-Холл (Congress Hall)

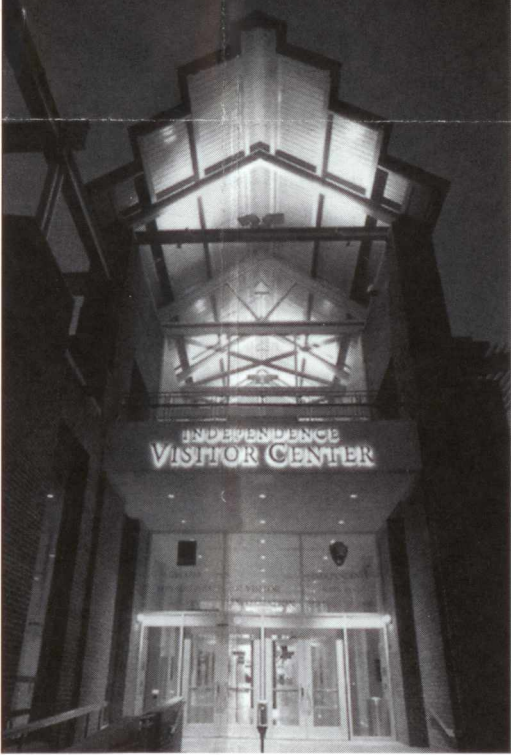
Место заседаний Конгресса США в 1790-1800 гг. Писемнный перевод пояснительного текста на нескольких языках.

Колокол Свободы (Liberty Bell)

Здесь хранится Колокол Свободы – чтимый символ свободы. Магнитофонная запись пояснительного текста на нескольких языках.

Дом подписания Декларации

Независимости (Declaration House)
Реконструкция дома, в котором Джефферсон составил проект Декларации Независимости.



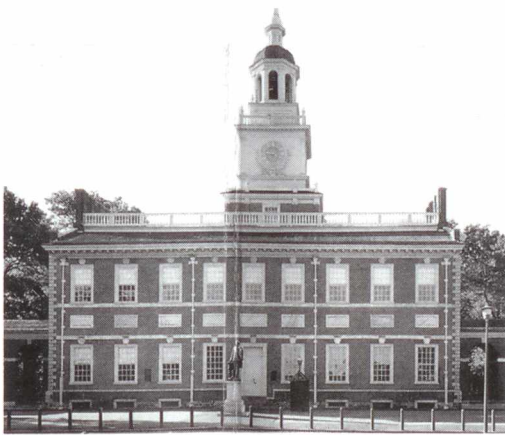
Independence Visitor Center



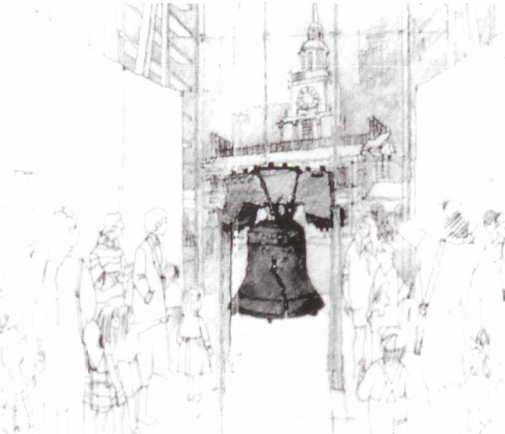
Carpenters' Hall



Franklin Court



Independence Hall (A World Heritage Site)



Liberty Bell Center

公園遊覽指南

獨立公園參觀中心

(Independence Visitor Center)
可以的話，請儘可能從這裡開始遊覽。這裡有遊客資訊服務台，洗手間，展覽板，遊覽指南短片，與書店。

城市旅館

(The City Tavern)
這是一個仿美國獨立戰爭時代旅館建造的餐館。每天開放供應午餐與晚餐。

主教白屋

(Bishop White House)
重建的上流社會住宅房屋。憑票由導遊帶領參觀。門票在遊客詢問中心出售。

陶特大堂

(Todd House)
重建的中等家庭住宅房屋。憑票由導遊帶領參觀。門票在遊客詢問中心出售。

卡本達大堂

(Carpenters' Hall)
一七七四年第一屆大陸國會開會的地方。現仍由卡本達公司擁有與管理。

New Hall軍事博物館

(New Hall Military Museum)
展覽有關陸軍、海軍、和海軍陸戰隊的早期歷史。

美國國家公園博物館紀念品店

(America's National Parks Museum Shop)
在此售有書籍、錄相帶、玩具、和複製品。

國家憲法中心

(National Constitution Center)
本園展品，影片和現場實物旨在使參觀者對美國憲法有更多之了解，俾便積極參與生生不息之民主進程。

佛蘭克林閣

(Franklin Court)
班傑明·佛蘭克林舊居的原址。包括一個地下博物館，一個十八世紀的印刷品展覽，一個美國郵局，一個建築與考古的展覽。放映電影，設多國語言解釋。

美國第二銀行內的肖像館

(The Portrait Gallery in the Second Bank of the United States)
一座希臘復興時代的典型優美建築物，亦是公園肖像畫廳的所在地。

舊市大會堂

(Old City Hall)
原來是費城市大會堂。在一七九一年至一八零零年間是美國最高法院的所在地。遊覽小冊設有多國語言解釋。

獨立宮

(Independence Hall)
在一七三二年至一七五六年間建成，原為賓泛法尼亞州州議院。這是通過接受獨立宣言的著名歷史勝地，與草擬美國憲法的地方。開放由導遊帶領參觀。遊覽小冊設有多國語言解釋。

國會大堂

(Congress hall)
在一七九零年至一八零零年間為美國國會開會的地方。遊覽小冊設有多國語言解釋。

自由鐘

(Liberty Bell)
存放自由鐘的大堂，是最受尊敬的自由象徵。設多國語言錄音帶解釋。

獨立宣言廳

(Declaration House)
重建傑佛遜總統在草擬獨立宣言的場所。

公园游览指南

独立公园参观中心

(Independence Visitor Center)
可以的话，请尽可能从这里开始游览。这里有游客资讯服务台，洗手间，展览板，游览指南短片，与书店。

城市旅館

(The City Tavern)
这是一个仿美国独立战争时代旅馆建造的餐馆。每天开放供应午餐与晚餐。

主教白屋

(Bishop White House)
重建的上流社会住宅房屋。凭票由导游带领参观。门票在游客询问中心出售。

陶特大堂

(Todd House)
重建的中等家庭住宅房屋。凭票由导游带领参观。门票在游客询问中心出售。

卡本达大堂

(Carpenters' Hall)
一七七四年第一届大陆国会开会的地方。现仍由卡本达公司拥有与管理。

New Hall军事博物馆

(New Hall Military Museum)
展览有关陆军、海军、和海军陆战队的早期历史。

美国国家公园博物馆纪念品店

(America's National Parks Museum Shop)
在此售有书籍、录相带、玩具、和复制品。

国家宪法中心

(National Constitution Center)
本园展品、影片和现场实物旨在让参观者对美国宪法有更多的了解，俾便积极参与生生不息之民主进程。

佛兰克林阁

(Franklin Court)
班杰明·佛兰克林旧居的原址。包括一个地下博物馆，一个十八世纪的印刷品展览，一个美国邮局，一个建筑与考古的展览。放映电影，设多国语言解释。

美国第二银行内的肖像馆

(The Portrait Gallery in the Second Bank of the United States)
一座希腊复兴时代的典型优美建筑物，亦是公园肖像画廊的所在地。

旧市大会堂

(Old City Hall)
原来是费城市大会堂。在一七九一年至一八零零年间是美国最高法院的所在地。游览小册设有多国语言解释。

独立宫

(Independence Hall)
在一七三二年至一七五六年间建成，原为宾泛法尼亚州州议院。这是通过接受独立宣言的著名历史胜地，与草拟美国宪法的地方。开放由导游带领参观。游览小册设有多国语言解释。

国会大堂

(Congress Hall)
在一七九零年至一八零零年间为美国国会开会的地方。设有多国语言录音带解释。游览小册设有多国语言解释。

自由钟

(Liberty Bell)
存放自由钟的大堂，是最受尊敬的自由象征。设多国语言录音带解释。

独立宣言厅

(Declaration House)
重建杰佛逊总统在草拟独立宣言的场所。